

Wie gut sprechen Fremdsprachenlehrer/innen "ihre" Fremdsprache?

Beitrag von „chilipaprika“ vom 28. September 2014 15:27

meike: nein, meine Schüler fragen keine Wörter, die ich nicht kenne (so gut sind die nicht und die Texte, die sie lesen, habe ich schliesslich vorbereitet und ausgeteilt)

Ich meinte, sie fragen zb 'was heisst 'Fernweh' auf Französisch?'

Da ich von mir behaupte, dass ich ein recht gutes Deutsch spreche (und nein! Nach 15 Jahren hier wird mich leider kein Mensch länger als 1Stunde (und da wäre ich besonders still gewesen, ist mir letztens beim Sport passiert :-D) für eine Muttersprachlerin halten. Mein Akzent wird leider immer meiner bleiben 😞), naja, auf jeden Fall kann ich oft sagen, nee, sorry, diese Übersetzung passt nicht, es ist eben NICHT dasselbe. Nur ähnlich...

Chili